

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka łacińskiego II
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Practical Latin II
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	Polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Wojciech Kopek
---	----------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			4
konwersatorium			
ćwiczenia	60	2 semestry (2x30)	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	W1. Znajomość podstaw gramatyki łacińskiej i zasad tłumaczenia tekstu.
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 - ćwiczenie tłumaczenia zdań z języka łacińskiego na polski, poszerzanie znajomości słownictwa łacińskiego
C 2 - ćwiczenie umiejętności rozpoznawania zjawisk gramatycznych języka łacińskiego
C 3 - ćwiczenie poprawnego pod względem stylistycznym przekładu na język polski

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student umiejętnie wymienia elementy budowy zdania łacińskiego	K_W02
W_02	Student prezentuje podstawowe słownictwo łacińskie	K_W02
W_03	Student prezentuje fleksję łacińską i podstawowe zasady składni łacińskiej	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student poprawnie tłumaczy pojedyncze i złożone zdania łacińskie	K_U05
U_02	Student umiejętnie rozpoznaje podstawowe zjawiska gramatyczne	K_U05
U_03	Student właściwie buduje zdanie polskie	K_U05
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student samodzielnie rozwiązuje problemy wynikłe w trakcie pracy nad tłumaczeniem	K_K02
K_02	Student wykorzystuje poprawną argumentację w przekonywaniu kolegów do proponowanej wersji tłumaczenia	K_K04
K_03	Student potrafi pracować w grupie	K_K06

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

1. Tłumaczenie <i>Vita Hannibalis</i> Korneliusza Neposa.
2. Informacje o stylu Neposa i realiach historycznych dotyczących tłumaczonego tekstu.
3. Wyjaśnianie zjawisk gramatycznych i składniowych specyficznych dla tłumaczonego tekstu.
4. Wspólna praca ze słownikiem.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01-03	Praca z tekstem Prezentacja multimedialna	Kolokwium	Uzupełnione i ocenione kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01-03	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Uzupełnione i ocenione kolokwium Karta oceny pracy w grupie

KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01-03	Dyskusja	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Karta oceny pracy w grupie

VI. Kryteria oceny, uwagi:

Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka łacińskiego umożliwiającej mu czytanie oryginalnych tekstów łacińskich.

(K) - Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka łacińskiego.

Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka łacińskiego, by z niewielką pomocą prowadzącego zajęcia czytać oryginalne teksty łacińskie o średnim stopniu trudności; radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową mniej skomplikowanych zdań łacińskich.

(K) - Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka łacińskiego.

Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni łacińskiej oraz dostrzega różnice strukturalne między łaciną a językiem polskim.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich o dość dużym stopniu trudności; dobrze radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a językiem polskim.

(K) - Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni łacińskiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między łaciną a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku łacińskim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań łacińskich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem łacińskim a językiem polskim.

(K) - Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej

analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	60
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	60

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
<p>Tekst źródłowy: Cornelii Nepotis Liber de excellentibus ducibus exterarum gentium. Usui scholarum accommodavit Franciscus Patočka, Praga: In Aedibus I. L. Kober, 1903.</p> <p>Słownik łacińsko-polski, t.1-5, red. M. Plezia, Warszawa: PWN 1998–1999.</p> <p>Mały słownik polsko - łaciński, red. L. Winniczuk, Warszawa; PWN 1994</p> <p>Gramatyki:</p> <p>Samolewicz Z., Sołtysik T., Składnia łacińska, wydanie poprawione pierwsze, oprac. K. Bielawski i A. Gorzkowski, Bydgoszcz: Wydawnictwo Homini 2000.</p> <p>Wikarjak J., Gramatyka opisowa języka łacińskiego, Warszawa: PWN 1978.</p> <p>Sinko T., Gramatyka łacińska, Lwów-Warszawa 1932.</p>
Literatura uzupełniająca
<p>Iwonna Salamonowicz - Górka, Ćwiczenia z języka łacińskiego, Warszawa: Wydawnictwo UKSW 2002.</p> <p>B. Gładkowska, A. Stachowicz- Garstka, M. Zawadzka, Cornu copiae, ćwiczenia łacińskie dla szkół średnich i wyższych, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa 2015.</p> <p>Hanna Appel, Bis repetita placent, Toruń: Wydawnictwo UMK 2000.</p>